

2018 年度

韓国語学研修報告書

実習先：キョンヒ大学校

実習期間：9月1日（土）～12月27日（木）

新潟国際情報大学
国際文化学科
学籍番号：21017021
上田隆矢

目次

| | | |
|---|-----------------|---|
| 1 | 研修先及び実習期間 | 3 |
| 2 | 研修先概要 | 3 |
| 3 | 研修目的 | 3 |
| 4 | 研修内容 | 4 |
| | 4 - 1 研修のスケジュール | 4 |
| | 4 - 2 研修の詳細 | 5 |
| 5 | 所感 | 6 |
| 6 | おわりに | 7 |
| | 謝辞 | 7 |

付録

| | | |
|--|------|---|
| | 研修日誌 | 8 |
|--|------|---|

1 研修先及び実習期間

研修先：キョンヒ大学校 国際教育院

研修期間：平成 30 年 9 月 1 日（土）～平成 30 年 12 月 21 日（金）

※帰国は 12 月 27 日（木）

2 研修先概要

(1)大学について

慶熙大学校は 2010 年に開校 60 周年を迎え、「文化世界の創造」という建学の精神の元、韓国大学の国際化の最前線におり、ソウルキャンパス・水原キャンパス・光陵キャンパスには多くの学科がある。大学入試多様化評価及び各種教育改革評価では最優秀大学と評価されている。1999 年、「ソウル NGO 世界大会」が開催され、50 カ国の 150 校と提携を結んでいて、大学間の単位交換、語学研修、国際交流プログラム等が行われている。韓国教育プログラムを開始したのは 1993 年で、1996 年には韓国語研修期間として指定され、毎年 30 カ国以上の留学生が韓国語を勉強しているようだ。

(2)大学で行われている教育について

韓国医療の国際化の最先端を担っている韓医科大学、韓国語の教育専攻が出来るプログラムの充実、学生や一般人のための英語や日本語・中国語等の外国語講座の実施、そしてインターネットでも韓国語教師を育成するための教育をしているようだ。

また、慶熙大学校の学生と交流が出来る「トウミ制度」は、留学生が韓国生活に溶け込み、韓国語の学習や韓国の文化の理解を手助けしている。

3 研修目的

まず、一つ目に、韓国語学力の向上である。一年の後期から韓国コースを専攻したが、大学の授業だけでは韓国語学力は上達せず、外国語を日本で勉強するには限界があると感じた。上達させるには、実際に、勉強している言語が公用語の国に行って、しばらくの間、その国で生活するのが、一番だと考え留学を決意した。具体的な目標としては、韓国語検定(TOPIK)で初級以上の級に合格することである。そのためにも、授業や課題には真剣に取り組み、少しでも、韓国語を覚えられるように努力した。

二つ目に、韓国文化や人の生活に触れることである。隣の国であるが、韓国にはどのような文化・歴史があって、人々がどのように生活しているのかについては、日本にいるだけでは意外と知らない。なので、実際に、現地で生活することによって、韓国人の考え方・価値観・文化・慣習に接し、自分の視野・世界を広げ、今後自分の生き方を模索していく上でヒントが得られれば、良いと思っている。

三つ目に、留学を通して得た知識を他人の役に立つことに活用することである。最近になって日本は、外国人労働者の受け入れを本格的に開始するようだ。勿論、韓国からも沢山の労働者が日本に来ることが予測される。また、日本には在日韓国人が昔より多く暮らしており、様々な問題があるのが現実だ。それに、韓国人観光客も日本に多く訪れている。4か月

間一人の外国人として外国で生活した経験も生かして、具体的には、日本で働いたり、生活している韓国人の相談に乗ったり、日本の法律・規則(ゴミ出しの方法等)を説明し日本での生活に溶け込める様サポートしていきたい。

4 研修内容

以下から研修の内容を記述する。

4 - 1 研修のスケジュール

研修期間中のスケジュールは以下のとおりである。

| 月 | 日 (曜日) | 午前 | 午後 |
|---|--------|-----|-----------|
| 9 | 9月1日 | 到着 | 入寮、先生方と会食 |
| | 9月2日 | | |
| | 9月3日 | 始業式 | |
| | 9月4日 | 韓国語 | 特別授業 |
| | 9月5日 | | 現地学習 |
| | 9月6日 | 韓国語 | 韓国の映画 |
| | 9月7日 | 韓国語 | |
| | 9月8日 | | 特別活動チャング |
| | 9月9日 | | |
| | 9月10日 | 韓国語 | 韓国の歌 |
| | 9月11日 | 韓国語 | 特別授業 |
| | 9月12日 | | 現地学習 |
| | 9月13日 | 韓国語 | 韓国の映画 |
| | 9月14日 | 韓国語 | |

| | |
|-------|---------------|
| 9月15日 | |
| 9月16日 | |
| 9月17日 | 韓国語 韓国の歌 |
| 9月18日 | 韓国語 特別授業 |
| 9月19日 | クラスの集まり セミナー |
| 9月20日 | クラスの集まり 韓国の映画 |
| 9月21日 | 修了式 |
| 9月22日 | |
| 9月23日 | |
| 9月24日 | 連休 |
| 9月25日 | |
| 9月26日 | |
| 9月27日 | 連休 |
| 9月28日 | 韓国語 |
| 9月29日 | 特別活動チャング |
| 9月30日 | |

| | | |
|--------|-----|----------|
| 10月1日 | 韓国語 | 韓国の歌 |
| 10月2日 | 韓国語 | 特別授業 |
| 10月3日 | 韓国語 | セミナー |
| 10月4日 | 韓国語 | 韓国の映画 |
| 10月5日 | 韓国語 | |
| 10月6日 | | 特別活動チャンク |
| 10月7日 | | |
| 10月8日 | 韓国語 | 韓国の歌 |
| 10月9日 | | ハングルの日 |
| 10月10日 | 韓国語 | ハングル大会 |
| 10月11日 | 韓国語 | 韓国の映画 |
| 10月12日 | 韓国語 | |
| 10月13日 | | 特別活動チャンク |
| 10月14日 | | |
| 10月15日 | 韓国語 | 韓国の歌 |
| 10月16日 | 韓国語 | 特別授業 |
| 10月17日 | 韓国語 | セミナー |

| | | |
|--------|----------|--------|
| 10月18日 | 韓国語 | 韓国の映画 |
| 10月19日 | 韓国語 | |
| 10月20日 | 特別活動チャング | |
| 10月21日 | | |
| 10月22日 | 韓国語 | 韓国の歌 |
| 10月23日 | 韓国語 | 特別授業 |
| 10月24日 | | |
| 10月25日 | 韓国語 | 韓国の映画 |
| 10月26日 | 韓国語 | |
| 10月27日 | | |
| 10月28日 | | |
| 10月29日 | 韓国語 | 韓国の歌 |
| 10月30日 | 韓国語 | 特別授業 |
| 10月31日 | 定期試験 | 自習 |
| 11月1日 | 定期試験 | 韓国の映画 |
| 11月2日 | 韓国語 | ミーティング |
| 11月3日 | 特別活動チャング | |

11月4日

11月5日 韓国語

韓国の歌

11月6日 韓国語

セミナー

11月7日

現地学習

11月8日 韓国語

韓国の映画

11月9日 韓国語

11月10日

特別活動チャンク

11月11日

11月12日 韓国語

韓国の歌

11月13日 韓国語

特別授業

11月14日 韓国語

セミナー

11月15日 韓国語

韓国の映画

11月16日 韓国語

11月17日

特別活動チャンク

11月18日

11月19日 韓国語

韓国の歌

11月20日 韓国語

特別授業

| | | |
|--------|---------|----------|
| 11月21日 | 韓国語 | セミナー |
| 11月22日 | 韓国語 | 韓国の映画 |
| 11月23日 | 韓国語 | |
| 11月24日 | | 特別活動チャンク |
| 11月25日 | | |
| 11月26日 | 韓国語 | 韓国の歌 |
| 11月27日 | 韓国語 | 特別授業 |
| 11月28日 | 韓国語 | セミナー |
| 11月29日 | 韓国語 | 韓国の映画 |
| 11月30日 | 韓国語 | |
| 12月1日 | | |
| 12月2日 | | |
| 12月3日 | 定期試験 | 韓国の歌 |
| 12月4日 | 定期試験 | 特別授業 |
| 12月5日 | クラスの集まり | セミナー |
| 12月6日 | クラスの集まり | 韓国の映画 |
| 12月7日 | | 修了式 |

12月8日

12月9日

12月10日 TOPIK 対策授業

韓国の映画

12月11日 TOPIK 対策授業

特別授業

12月12日 TOPIK 対策授業

セミナー

12月13日 TOPIK 対策授業

韓国の歌

12月14日 TOPIK 対策授業

12月15日

12月16日

12月17日 TOPIK 対策授業

韓国の歌

12月18日 TOPIK 対策授業

特別授業

12月19日 TOPIK 対策授業

セミナー

12月20日 TOPIK 対策授業

韓国の映画

12月21日

修了式

12月22日

自由研修・帰国準備

12月23日

自由研修・帰国準備

12月24日

自由研修・帰国準備

| | |
|--------|-----------|
| 12月25日 | 自由研修・帰国準備 |
| 12月26日 | 自由研修・帰国準備 |
| 12月27日 | 帰国 |

4 - 2 研修の詳細

スケジュールに記載してある各項目の内容は以下のとおりである。

出国

9/1 新潟空港から出国した。韓国の入国審査は意外と簡単なものでスムーズにいった。お金をウォンに変えた後、これからお世話になるキル先生と対面した。その後、バスで寮に向かい、初日は、シン先生とキル先生と国情のみんなでご飯を食べ、キョンヒ大学を案内してもらい、生活に必要な物を買って行って終わった。

開会式

キル先生から研修の予定や注意事項について説明とクラス分けテストが行われた。その後、軽く大学を見学した。

初級 1

最初の三週間はほぼ日本人だけのクラスで授業だった。試験も無く、今までの復習が主だった。現地学習ではソウルタワーやロッテワールド等へ行った。

秋夕

初級 1 の授業が終わると、連休に入る。韓国式サウナで疲れをとったり、大学周辺や昌徳宮・光化門広場を探索して過ごした。韓国の歴史や文化・生活を経験する良い機会となった。

初級 2

外国人と一緒に授業を受けた。授業も韓国語で行われ、説明していることが理解できないときも多い。試験も中間・期末と二回あり、点数が振るわないと追加で課題が出される。二日分の日記作成と習ったばかりの文法を使って、作文を書く宿題が出された。

ハングル大会

ハングルの日（韓国の祝日）の次の日に開催されたハングルで書かれた文字を書き写す行事だった。書き写すときの字の丁寧さ清潔さが審査され上位になると表彰される。

現地学習 初級 2

ナミ島というところへ行った。また違った韓国文化に触れる事が出来る所だ。外国人クラスメートと一緒に行く最初で最後の現地学習だ。

韓国の歌

韓国の歌を聴く授業だった。K-POP や韓流スター等が好きな人からしたら、面白い授業かもしれない。授業の最後には、自分が好きな歌手についてみんなに発表する課題が出された。

特別授業

韓国の遊び、習字、スタンプ作り、韓国の文学についての講演会等が行われた。教室で授業するだけではなく、北村韓屋村観光とナンタ公演、K-POP ダンス等の課外活動もあった。

セミナー

最初の方は、韓国語の基礎文法や韓国文化についての説明があった後、自分の興味・関心があるもの一つについて日本と韓国の違いを調査し、韓国語での PPT を作成し、発表するという課題が出された。

韓国の映画

字幕なしで韓国の映画を観る。その後、登場人物の性格等について、レジュメに記入して共有する授業だった。主に、恋愛系の映画が多かった。

特別活動チャング

国立国楽院という場所でチャングという楽器を習った。外国人の生徒と一緒に毎週土曜日に練習を行った。少し難しかったが、先生や外国人の生徒がサポートしてくれ、みんなで励ましあいながら練習に取り組んだ。11月の終わりに発表会があったが、上手くいった良かった。韓国の文化に直接触れる良い機会となった。

TOPIK

最後の二週間は、韓国語検定だった。リスニングと読解の問題をひたすら解いたり、韓国語検定 TOPIK で重要な文法を習ったりした日本語訳が分からず、意味を理解するのに時間がかかったが、韓国語検定 TOPIK の形式や大まかな流れはつかめたので良かった。

修了式

授業が終わるごとに修了式が行われた。式は、すべて韓国語で行われ、最後にはクラスメートや先生と記念写真を撮ったりもした。

自由研修・帰国準備

韓国語検定 TOPIK の対策授業が終わるとすぐに帰国準備と観光のための機関に入った。各自帰国準備をしたり、遊びに行ったりと最後の時間を過ごした。

5 当初目的・目標への達成度

今回の研修の目的の達成度について、それぞれまとめる。

i) 韓国語学力の向上

留学に行く前よりも全体的には、向上したと思う。テストでは、文法・読解・作文は思った以上に出来たが、リスニングと会話が課題となった。会話は試験では、上手くいったのだが、授業の際に、先生に韓国語で質問された時や生活の上で店員や町の人に話しかけられた

時などに、とっさに答えられない時が多くあった。韓国語で質問されたりしたときに、韓国語で自信を持って答えられるようになるのが今後の課題である。文法・読解・作文については、さらに上達できるように、勉強をしていきたい。

ii) 韓国文化や人の生活に触れること

土曜日には、国立国楽院という所で韓国の伝統的な太鼓を習ったり、日曜日や祝日等には、出来るだけ多くの観光地や博物館・街に出かけていき、韓国の歴史・文化についての展示を見て、写真に収めたり、感じたことをメモしたり、韓国人特に若者は、どのように生活をしていて、どのようなものが流行っているのかに注目しつつ街を見物した。トウミともなるべくあって会話して韓国の様々な事情を知るように、努力した。

iii) 留学を通して得た知識を他人の役に立つことに活用すること

4か月生活する中で、不便な事が多くあった。外国にしばらくの間生活することがこんなに、大変な事なんだということをも感じ、日本で生活している外国人の気持ちもわかることが出来た。なので、日本にいる外国人が少しでも日本で生活しやすくなるために、自分が不便だと感じた点や大変だった点を発信・共有していきたいと感じた。また、簡単な道案内を出来るくらいには、韓国語は上達したと思うので、日本に来た韓国人が困っていたら、韓国語で話しかけて助けることは出来る様になったと思う。それに、在日韓国人と基礎的な会話も出来る様になっただろう。

6 反省・課題

四ヶ月という短い研修であったが、非常に多くのことを学ぶことができ、有意義な研修となった。

今回の研修で学んだことを今回きりで終わりにせず、これからも韓国語や韓国文化・歴史の勉強を続けていきたい。さらに、異文化に対する理解を深め、様々な物事を世界的な視点から考えることを大切にしていきたい。

謝辞

今回、キョンヒ大学国際教育院にて懇切丁寧な指導をしてくださったキル先生、林りな先生、チョ・ソンギョン先生、寮の管理人さん、トウミ、その他大勢の関係者の皆様に深く感謝申し上げます。また、本学の韓国留学の現地サポート、帰国後の各種活動への指導を賜りました、シン・ウンジュ先生、吉澤文寿先生には心より感謝いたします。最後に、新潟国際情報大学からいただきました奨学金により、本派遣留学参加が実現し、有意義な体験ができたことを、心から感謝いたします。

付録：研修日誌

| |
|--|
| 9月1日 土曜日 午前 |
| 出発 13:05 新潟空港 |
| 担当 シン先生 |
| 内容 ・新潟空港に到着、シン先生と合流 ・仁川国際空港まで飛行機で移動 ・仁川国際空港で入国審査 ・仁川国際空港から学生寮までバスで移動 ・寮に到着後、荷物を部屋に置き、先生方と会食 |

移動の所感

飛行機で約 2 時間の移動は意外と早く感じた。入国審査もスムーズにあって良かった。シン先生とキル先生と国情のみんなでご飯を食べ、キョンヒ大学を案内してもらい、生活に必要な物を買って行って初日は終わった。月曜日から始まる授業や様々な活動に思いをはせた。

| |
|--|
| 9月3日 月曜日 午前 |
| オリエンテーション 900-1200 キョンヒ大学国際教育院 |
| 担当 キル先生 |
| 研修内容 ・クラス分けテスト ・学生寮の規則・生活上の注意 ・重要な連絡先について ・今後の予定について |

オリエンテーションの内容

キル先生から、学生寮やその周辺での規則・注意点の説明が行われた。さらに、語学研修の大まかな予定についての説明も行われた。

その後、クラス分けテストが行われた。作文と会話の試験だった。終了後、大学を案内されたり、必要な手続きについての説明が行われた。

| |
|---|
| 9月5日 水曜日 1日 |
| 現地学習 1 0900-1700 ソウルタワー・国立博物館 |
| 研修内容 <ul style="list-style-type: none"> ・ソウルタワー・国立博物館の見学 ・記念写真 |

現地学習の具体的内容および所感

留学生活5日目の現地学習だった。ソウルタワーからソウルの景色を眺めたり、お土産を買ったりした。お昼は、御馳走で美味しかった。午後からは、国立博物館に行き、韓国の歴史や芸術に触れた。日本や中国についての展示もあったので、韓国以外の国の文化にも触れることが出来た。博物館内のカフェのアイスも美味しいので、利用してみることを勧める。

| |
|--|
| 9月12日 水曜日 一日 |
| 現地学習 2 0900-1700 ロッテ水族館・ロッテワールドアドベンチャー |
| 研修内容 <ul style="list-style-type: none"> ・水族館の見学 ・参加者全員で昼食 ・ロッテワールドでの遊覧を通して参加者同士の交流 |

現地学習2の内容および所感

二回目の現地学習では、まず、水族館へ行って、ペンギン等の海洋生物を見て回った。参加者同士会話をしながら、和やかな雰囲気で見学をしていた。昼には、皆でビビンバをいただいた。ほとんどの参加者が日本人留学生ということもあり、食事中も会話が弾んだ。午後からは、ロッテワールドへ行き、皆、アトラクションを思う存分楽しんでいる様だった。アトラクションだけではなく、パレードやショーも面白いので、見てみたい。

| |
|---|
| 10月10日 月曜日 午前 |
| ハングル大会 1300-1700 午後 |
| 研修内容 <ul style="list-style-type: none"> ・ハングルで書かれた歌詞の書き写し ・ゲーム ・表彰式 |

ハングル大会の具体的内容および所感

ハングルの日（韓国の祝日）の次の日にハングルで書かれた文字を書き写す行事だった。参加者全員に軽食が提供され、審査中にはよく分からないミニゲームが行われていた。書き写すときの字の丁寧さ清潔さが審査され上位になると表彰されたが、あまりこの行事に過度な期待はしないほうがいいかもしれない。

| |
|---------------------|
| 11月7日 水曜日 一日 |
| 現地学習3 0900-1700 ナミ島 |
| 研修内容 ・ナミ島散策 |

現地学習3の内容および所感

ナミ島というところへ行った。また違った韓国文化に触れる事が出来た。クラスの外国人だけでなく他のクラスの外国人とも交流出来た。特に、私はガーナ人のクラスメートと現地学習を通じて仲良くなった。クラスメートと話す時、原則言語は韓国語なので、日々の授業の成果を発揮することも出来た良い機会となった。せっかくの機会なので是非外国人に沢山話しかけて欲しい。また、新たな発見があるかもしれない。

| | |
|-----------------|-------------------------------------|
| 10月31日・11月1日 午前 | |
| 中間試験 0900-1300 | |
| ・1日目 ・会話 | ・2日目 ・文法 ・読解 ・リスニング ・作文 |

中間試験の具体的内容および所感

1日目に、2時間の会話の試験、2日目に、読解と文化とリスニングの試験があった。会話の試験は、思った以上に良い結果を残せたが、リスニングの点数が振るわず、大変だった。先生からは、韓国ドラマを見てみたほうが良いとアドバイスされた。ちなみに、試験の形式は、読解・文法・リスニング・作文は、日本の定期試験とほぼ同じ形式で、会話は、先生から出されたお題から一つ選び、それについて韓国語で、先生と会話するというものだった。

| |
|---|
| 12月3日~4日 午前 |
| 期末試験 0900-1300 |
| 研修内容 ・1日目 ・読解 ・文法 ・リスニング ・会話 ・2日目 ・作文 ・会話 |

具体的内容および所感

期末試験は、1日目は、読解、文法、リスニング。2日目は、作文、会話という日程だった。読解と作文は中間試験よりも良かったが、他は、前回より振るわず、リスニングは合格点に満たなかったため、課題が追加で出された。会話の試験は、1日目は、先生との一対一での面接形式、2日目は、クラスメートとペアで、出されたお題について韓国語で会話するというものだった。

| |
|--------------------------------------|
| 12月21日 金曜日 午前 |
| 修了式 1000-1100 |
| 研修内容 ・学科長からのお話 ・終了証授与 ・記念撮影 |

修了式の具体的内容および所感

学科長から、留学生活どうだったかと1人1人に聞かれた。次に、終了証と記念品を1人ずつ受け取り、握手を交わした。最後には、全体で記念写真を撮った。先生たちも4か月の労をねぎらっていただき、やり切ったという気持ちで一杯になった時間だった。